

**PILOTOS DE BALIZADO
PILOTOS DE SINALIZAÇÃO
BEACON PILOTS**

(Refs. 8181.2, N2281)

ES - Instrucciones de montaje y de uso
PT - Instruções de montagem e de uso
EN - Installation and operating instructions

Asea Brown Boveri, S.A.
Fábrica NIESSEN
Polígono Industrial Aranguren, nº 6
20180 OIARTZUN - Espanha
Telf. 943 260 101
Fax 943 260 250
e-mail: salc.niessen@es.abb.com
www.abb.es/niessen

NIESSEN

ABB

2.2.- Conexão

Importante:

Desconecte la tensión de red cuando realice la instalación.

La instalación del aparato se realiza sobre su caja específica, o de empotrar universal, realizando en la misma las conexiones eléctricas tal como se aprecia en la figura.

2.2.- Conexão

Importante:

Desligue a corrente da rede eléctrica quando realizar a instalação.

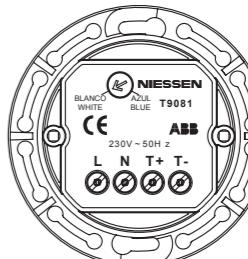
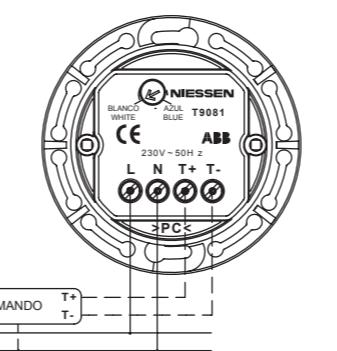
A instalação do aparelho é realizada sobre a sua caixa específica, ou de embutir universal, realizando na mesma, as ligações eléctricas tal como são apresentadas na figura.

2.2.- Connection

Important:

Disconnect the power supply when installing.

The installation of the device is made on a specific box, or universal embedding, making the electrical connections on it as shown in figure below.



Selección del color de la luz de señalización en situación de alerta de aparato

Selecção da cor da luz de sinalização do aparelho em situação de alerta

Select the device signaling light color in alert situation

4.- Garantía

Este producto está sujeto a la garantía que se ofrece en las condiciones generales de venta de ABB en cada país.

4.- Garantia

Este produto está sujeto à garantia oferecida às condições gerais de venda da ABB em cada país.

4.- Garantee

This product is subject to the guarantee offered in the selling general terms of ABB in each country.

1.- Datos Técnicos

Piloto de balizado series: Refs. 8181.2, N2281

Tensión: 230V~, 50-60Hz

Señalización en alerta: Se puede seleccionar por medio del selector:

(a)- iluminación de color azul o
(b)- iluminación de color blanco de alta luminosidad

Autonomía: 2 horas; 1h a iluminación máxima y 1h a menor iluminación.

Telemando: Admite cualquier tipo de telemando normalizado respecto a las tensiones.

Normativa: UNE-EN60598-2-22

Supresión de interferencias según normas UNE-21806 y EN-55014.

Luminosidad: Mayor que 2 lúmenes (lm) a 1 metro de distancia.

Batería de Níquel-Metal-Hidruro (Ni-MH), de menor impacto ambiental.

Nota: Las baterías de Ni-MH tienen una vida estimada de 4 años. Periódicamente, debe verificarse el correcto funcionamiento del Piloto de Balizado. En ausencia de tensión de red y previamente a haber estado conectado a tensión más de 24 horas, el mecanismo debe suministrar una iluminación de balizado de duración mínima una hora, en caso contrario, debe sustituirse el mecanismo.

1.- Dados Técnicos

Piloto de sinalização séries: (Refs. 8181.2, N2281)

Tensão: 230V~, 50-60Hz

Sinalização em alerta: pode ser seleccionada por meio do selector:

(a).- iluminação de cor azul ou
(b).- iluminação de cor branca de alta luminosidade

Autonomia: 2 horas; 1h at maximum illumination and 1h at lower illumination.

Remote control: Supports any standard remote control over voltages.

Standard: UNE-EN60598-2-22

Interference suppression according to norms UNE-21806 y EN-55014.

Brightness: More than 2 lumens (lm) at 1 meter distance.

Battery Nickel-Metal Hydride (Ni-MH), with less environmental impact.

Note: Ni-MH batteries have an estimated life of 4 years. Beacon Pilots correct operation should be verified periodically. In the absence of voltage and previously to have been connected to voltage for more than 24 hours, the mechanism should provide a minimum of one hour beacon lighting, if not, replace the mechanism.

Funcionamiento Emergencia

El aparato permanece en situación de emergencia cuando la tensión del suministro eléctrico es inferior al 70% de la tensión nominal de suministro eléctrico (230V~ 50-60Hz).

Funcionamiento Emergência

Entra en situación de funcionamiento de emergencia, cuando la tensión del suministro eléctrico, es inferior al 70% da tensão nominal (230V~ +/-10%). O dispositivo é iluminado com um cor branco de alta luminosidade.

Nota: El tiempo necesario para la posterior recarga de las baterías de reserva del aparato es de 24 horas.

Reposo (telemando)

Situación en la que el aparato permanece apagado aún cuando la tensión de alimentación de suministro eléctrico de red quede interrumpida. Esta actuación se logra mediante el empleo de un telemando conectado con el aparato, conforme se aprecia en la figura "Conexión del aparato".

De esta forma puede seleccionarse un determinado número de aparatos, del total de pilotos instalados, que permanezcan apagados ante un corte de suministro, reservando, de ese modo, a carga de sus baterías ante una posible necesidad de utilización posterior si el corte eléctrico resulta prolongado.

Esto se consigue actuando sobre el telemando que genera una señal de control normalizada continua o por pulsos a baja tensión, que actúa sobre el piloto/s poniéndolo/s en reposo o nuevamente en funcionamiento (balizado), según se desee.

Al realizar este tipo de instalación, debe asegurarse la correcta conexión de los distintos conductores.

Selección del color de la luz de la señalización del aparato en situación de alerta. (señalización).

No es necesario desconectar la tensión de red del aparato para seleccionar la iluminación de alerta mediante el potenciómetro. Si bien, si las entradas del telemando estuvieran conectadas, estas, no deberían estar activas en el momento de seleccionar la iluminación de alerta a través del potenciómetro.

3.- Funcionamiento

3.- Funcionamento

O piloto de balizado de escala es un aparato de señalización autónomo, dotado de una batería de acumulación de energía eléctrica, que garantiza el correcto alumbrado de señalización de las vías de comunicación de los edificios en caso de producirse un corte en el suministro eléctrico o cuando éste desciende por debajo del 70% de su valor nominal (230V~).

Una vez ligado à tensão da rede eléctrica, o aparelho pode permanecer nas seguintes situações de funcionamento:

- (1) Alerta (signalização)
- (2) Funcionamento (balizado)
- (3) Reposo (telemundo)

Alerta (signalização)

O aparelho permanece em situação de alerta (signalização), sempre que o valor da tensão eléctrica da rede seja superior a 70% da tensão nominal de fornecimento eléctrico (230V~ 50-60Hz).

Funcionamento Emergência

Entra em situação de funcionamento de emergência quando a tensão do fornecimento eléctrico é inferior a 70% da tensão nominal (230V~ +/-10%). O dispositivo é iluminado com um cor branco de alta luminosidade.

Nota: O período de tempo necessário para a posterior recarga das baterias de reserva do aparelho é de 24 horas.

Reposo (telemundo)

Situação em que o aparelho permanece apagado ainda que a tensão de alimentação do fornecimento eléctrico de rede esteja interrompida. Esta condição é conseguida através da utilização de um telemundo ligado ao aparelho, conforme se pode ver na figura "Ligação do aparelho".

Desta forma, podem ser seleccionados um determinado número de aparelhos, do total de pilotos instalados, que permaneçam apagados perante um corte de fornecimento, reservando, desse modo, a carga das suas baterias para uma possível necessidade de utilização posterior se o corte eléctrico for prolongado.

Isto consegue-se actuando sobre o telemundo que gera um sinal de controlo normalizado contínuo ou por impulsos a baixa tensão, que actua sobre o piloto/s, colocando-o/s em reposo ou novamente em funcionamento (iluminação), conforme seja desejado.

Ao ser realizada este tipo de instalación, debe ser asegurada la correcta conexión de los distintos conductores.

Seleção da cor da luz de sinalização do aparelho em situação de alerta. (sinalização).

Não é necessário desligar a tensão eléctrica de rede do aparelho para seleccionar a iluminação de alerta através do potenciômetro. No entanto, se as entradas do telemundo estiverem ligadas, estas não deveriam estar activas no momento de seleccionar a iluminação de alerta através do potenciômetro.

3.- Operation

The stairs beacon pilot is an autonomous signaling device, equipped with an electric energy storage battery, which ensures the correct building pathways signaling lighting in the event of a power outage or when it drops below 70% of its nominal value (230V~).

Once connected to mains voltage the device can remain in the following operation situations:

- (1) Alert (signalizing)
- (2) Operation (beacon)
- (3) Standby (remote control)

Alert (signalizing)

The device remains on alert (signalizing), provided that the value of the power supply exceeds 70% of the power supply nominal voltage (230V~ 50-60Hz).

Emergency operation

It comes into an emergency operating condition when the power supply voltage is less than 70% of rated voltage (230V~ +/-10%). The device is illuminated with high brightness white color.

Note: The time necessary to recharge the device batteries is 24 hours.

Standby (remote control)

Situation in which the device remains off, even when the power supply voltage is interrupted. This action is achieved by using a remote control connected to the equipment, as shown in figure "Device connection".

This way you can select certain number of appliances, from the total installed drivers, to remain off in a power failure, thereby reserving the batteries charge in case of a possible need for further use if the power outage is prolonged.

This is achieved by acting on the remote control that generates a continuous control signal or low voltage pulses, which acts on the pilot/s by placing it/them at standby or running again (beacon), as desired.

When achieving this type of installation, make sure of the correct connection of the different drivers.

Select the color of the device signaling light in alert situation (signaling).

No need to disconnect the supply voltage of the device to select the alert light through the potentiometer. Although the remote control inputs were connected, these should not be active at the time of selecting the alert light through the potentiometer.

2.- Montaje/Conexión

2.1.- Montaje

Dimensions:

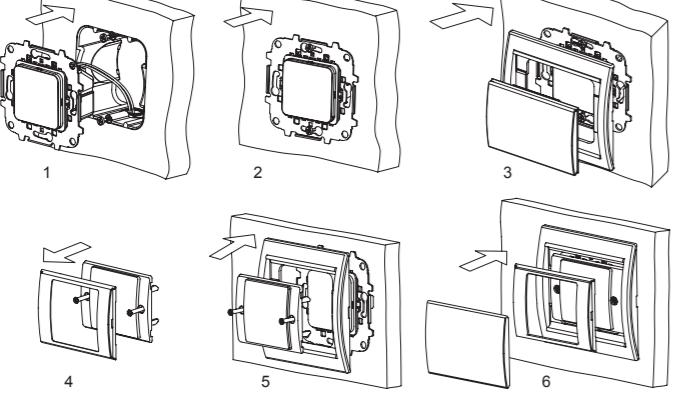
2.- Montagem/Conexão

2.1.- Montagem

Dimensões:

Sinalização séries (montada em caixa quadrada 1099 e/ou circular 999).

Series beacon (mounted in 1099 square box and/or 999 circular box).



BALISES
СВЕТОВОЙ УКАЗАТЕЛЬ
(Refs. 8181.2, N2281)

FR - Instructions de montage et d'utilisation
RU - Инструкции по сборке и использованию

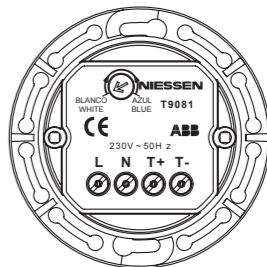
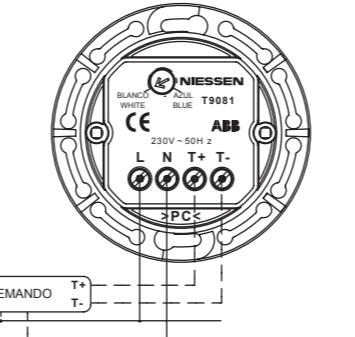
Asea Brown Boveri, S.A.
Fábrica NIESSEN
Polígono Industrial Aranguren, nº 6
20180 OIARTZUN - España
Telf. 943 260 101
Fax 943 260 250
e-mail: salc.niessen@es.abb.com
www.abb.es/niessen

NIESSEN

ABB

2.2.- Connexion
Important:
Couper le courant lors de l'installation.
L'installation de l'appareil se réalise dans une boîte spécifique ou dans un enca斯特ment universel, et les connexions électriques se font comme sur les images.

2.2.- Соединение
Внимание:
Отключите напряжение в сети при установке.
Установка механизма производится с помощью универсальной монтажной коробки, следуя инструкциям подключения как показано на рисунке указанном ниже.



Sélection de la couleur de la lumière de signalisation en situation d'alerte de l'appareil.
Выбор цвета светового индикатора в дежурном режиме

1.- Données Techniques

Balise séries: (Réfs. 8181.2, N2281)

Tension: 230V~, 50-60Hz

Signalisation en alerte: Sélectionner à partir du sélecteur:

- (a)- illumination de couleur bleue ou
- (b)- illumination de couleur blanche très lumineuse

Autonomie: 2 heures; 1h avec une illumination au maximum et 1h avec une illumination réduite.

Commande à distance: Elle admet tout type de commande à distance normalisée selon les tensions.

Normative: UNE-EN60598-2-22

Suppression d'interférences selon les normes UNE-21806 et EN-55014.

Luminosité: Plus de 2 lumens (lm) à 1 mètre de distance.

Batterie de Nickel-Métal-Hydre (Ni-MH), impact environnemental réduit.

Note: Les batteries de Ni-MH durent 4 ans. Il faut régulièrement vérifier le fonctionnement correct de la Balise. Sans courant dans le réseau mais ayant branché l'appareil pendant plus de 24 heures, le mécanisme doit fournir une illumination de balise d'une durée minimum d'une heure, dans le cas contraire, il faut remplacer le mécanisme.

2.- Montage/Connexion

2.1.- Montage

Dimensions:

Balise séries (encastrée dans une boîte carrée 1099 et/ou circulaire 999).

1.- Технические данные

Световой указатель серийный выпуск: (Арт. 8181.2, N2281)

Напряжение: 230В~, 50-60Гц

Цвет индикатора в дежурном режиме: Возможна выбор с помощью регулятора:

- (a)- голубой светодиод или
- (b)- высокое белое свечение

Время работы в автономном режиме: 2 часа, 1 час наиболее яркого свечения и 1 часа наименее яркого.

Дистанционное управление: Допустим любой тип пульта дистанционного управления соответствующий напряжению питания.

Правила: UNE-EN60598-2-22

Подавление помех в соответствии с UNE-21806 и EN-55014.

Светимость: свыше 2 лм на расстоянии 1 метра создает.

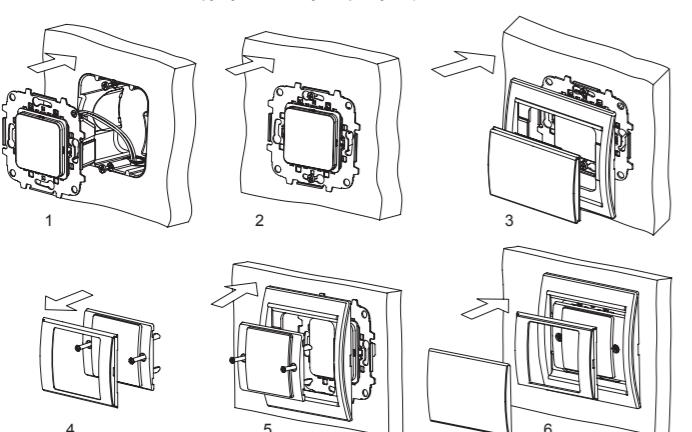
Никель-Металлогидридный аккумулятор (Ni-MH), в настоящее время он считается экологически чистым.

Примечание: Приблизительный срок службы Ni-MH батареи составляет 4 года. Периодически стоит проверять ход работы светового указателя. Механизм должен пройти предварительную 24-часовую зарядку от сети электропитания, и в случае пропадания напряжения питания в основных осветительных сетях, прийти в исполнение продолжительностью 1 час, в противном случае, стоит заменить механизм.

2.- Монтаж/Соединение

2.1.- Монтаж

Размеры:



3.- Fonctionnement

La balise d'escalier est un appareil de signalisation autonome, possédant une batterie d'accumulation d'énergie électrique, qui garantie un correct éclairage de signalisation des voix de communication des immeubles en cas de coupure d'électricité ou quand celui-ci diminue en dessous de 70% de sa valeur nominale (230V~).

Après la connexion au réseau, l'appareil peut demeurer dans les situations de fonctionnement suivantes:

- (1) Alerta (signalisation)
- (2) Fonctionnement (balise)
- (3) Repos (commande à distance)

Alerta (signalisation)

L'appareil demeure en situation d'alerte (signalisation), si la valeur de tension du réseau est supérieure à 70% de la tension nominale d'électricité. (230V~ 50-60Hz).

Fonctionnement Urgence

L'appareil est en situation de fonctionnement d'urgence, quand la tension d'électricité est inférieure à 70% de la tension nominale (230V~ +/-10%). Une lumière blanche à forte luminosité s'allume.

Note: Le temps nécessaire pour recharger les batteries de réserve de l'appareil est de 24 heures.

Repos (Commande à distance)

Situation pendant laquelle l'appareil demeure éteint quand la tension d'alimentation d'électricité du réseau est interrompu. Cette action se réalise grâce à la connexion de la commande à distance avec l'appareil, comme on peut le voir dans la figure "Connexion de l'appareil".

De cette manière, on peut sélectionner un nombre déterminé d'appareils sur l'ensemble des balises installées qui demeurent éteintes lors d'une coupure d'électricité, réservant ainsi la charge de ses batteries en cas de coupure prolongée.

Ceci est obtenu grâce à la commande à distance qui donne un signal de contrôle normalisé continu ou par des impulsions à basse tension, qui agit sur la(s) balise(s) en les remettants en repos ou à nouveau en fonctionnement selon le cas.

Pour réaliser ce type d'installation, il faut s'assurer que la connexion des différents conducteurs est bien établie.

Sélection de la couleur de la lumière de la signalisation de l'appareil en situation d'alerte. (signalisation).

Il n'est pas nécessaire de débrancher la tension de réseau de l'appareil pour sélectionner l'illumination d'alerte avec le potentiomètre. Si les entrées de la commande étaient connectées elles ne devraient pas être actives au moment de sélectionner l'illumination d'alerte avec le potentiomètre.

Выбор цвета светового индикатора в дежурном режиме. (сигнализация)

При выборе цвета индикатора с помощью потенциометра не обязательно отключать сетевое напряжение. В случае, если проводники входа дистанционного управления были подключены, эти, в свою очередь, не должны находиться в рабочем состоянии во время настройки цвета индикатора потенциометром.

Выбор цвета светового индикатора в дежурном режиме

Sélection de la couleur de la lumière de signalisation en situation d'alerte de l'appareil.

Выбор цвета светового индикатора в дежурном режиме

4.- Garantie

Ce produit est soumis à la garantie offerte dans les conditions générales de vente d'ABB dans chaque pays.

Данный продукт имеет гарантию, которая предлагается на общих условиях продажи АВВ в каждой стране.